

Escuela Nacional N.º 37 de la Sección de B. Aires

Trabajos de Folklore presentados por la
Maestra de primer grado, Sta. Antonia Maig Solimé.

Escuela Obrera (1937)

Caric

María Antonia (1937)

C Personas y dichos.

Desesperada de esa, carreta semejante barquinana,

Como gato entre la leña

Como gato paupa arriba

Cuando la suerte se inclina

El mudo son los cardiales

Los caldos de gallina

Carid y rasea pa juca

Carra que bala pierde haca

El que nace barrigón es el mudo que lo apier

El que no llora no mama

Se quien prody te apóner

Crudas muy de ula abrada

Deja comer la bola

Más leudo que carreta tuumana

Siempre más carcum

Facile amigo del juu,
Que en la des de des, que as,
Que siempre tiene es tener
Cualquier donde rosearse,

El tiene un marcarón de uñeros

El que pierde el pelo por no las mañan

Conviértete al tiempo, no hay animal presuncioso.

Con un meludo de regalo.

Nunca llegues a parar donde no hay buenos faores

No hay mal que dure diez años
Ni mal que los crezca

El diablo sabe por diablo
Por más sabe por viejo.

¿Unde ira el quey que no ar?

Euy amores y un interés
Siempre gana el conisario

El quey solo him se lame.

Salpique al estar

El quey todo toma el agua turka.

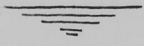
No está viviendo el que bebe

¿Dudar unu crítica, que ha perdido el omeur.

Lo daré por un día.

Este palto es para tu rancho.

Y jure más cuellias que color de tripa.



Escuela Nacional

Parico

Maestra

Chiriquitas

En alto río
En alto mar
En alto cielo
La tejedora
La araña

Fue mi nacimiento
Colorado mi río
Me crié de terciopelo
Cuando me fui a morir
(el durami.)

En padre y madre nací
Entre mi sepultura
Fue mi vida entre dos días
Fue para una aventura
Y la muerte para mí
(el que sabe de vida)

Una duricosa
De oralada construcción
El hombre tiene una
Y la mujer no
El estrovo dos tiene
Y el tor tiene dos
(da'o)

En el medio del mar está
Yo soy de Dios en el mundo.

Ni del infierno profundo
Ni quinon decia quinon se.
(la "o")

De dia unillo
De noche tripillas
(las medias)

Quin. quin ~~se~~ se elbado
Por por amoro y por
Por si el mundo ha pasado
El esto se da la muerte
(la arista)

El que lo hace lo anda
El que lo muestra no lo usa
El que lo usa no lo ve
(el ataid)

Redondo como la uña
Sobre el mundo y no tiene fin
(el caracol)

Una serpa muy enriada
Atra de remiendos y ninguna puntada
(la gallina)

Por el campo y no es un pastor
Por el agua y no es un pez
Por dar vueltas al mundo
(el cencerro)

Entre dos paredes blancas
Hay una flor amarilla
(el huevo)

En un zaguán largo y oscuro
Hay a juda desmiada
(el saki)

Eu un mont unu-saur
 Hai un pait-frandiscant
 Dine dnie si moine
 Dine barba si nos trunscant.

(el chindr.)

Blanc fur un uacuricant
 Tude fur un uicis
 Colorado un uentid
 Negra un uer.

(da mora)

Tara rareta un uer si uca
 Ni tra un rava
 El dny adivina si casa mariana

(da rda)

Mi tra ra
 Mi tra riu
 Si tra d'cauine si ueriu

(el picarpat)

Redonds, redonds
 Barrif sin fonder.

(el anillo)

Escuela Nacional N.º 37

Basico

Nuestra Patria es un Mundo.

Naciones

Cuando de S. J. mis ojos
En un peliaz cebrun
He visto animales fieros
Por un os ninguno.

De andar salis gatr, floc
Carar de sardina, lita
Que un has de ballar
Quin y quin
Oli las aridras tendrias

Que dicen que es un rio
Que tenis unchar plata
Mas parece una sardina
Metida en caja de lata

Ai os fueras pastor trun
De unq mancaron
Que induria de hantre
Lus emia esa racion

De ande sale este insecto
Que se ajusta el tirador
Con cara de relamido
A los de un pagador.

Con esa carita tan
límpida y abrayenta
Es el par de manitas
Que un beso niega sin dientes

Las estrellas en el cielo
Forman un cuadro imperial
Ni corazón por el tiempo
Ni el tiempo es el porvenir.

Quitas de terciopelo
Callos de clavel morado
Un padre más un suegro
A tus hermanos miras

Ni quitas de terciopelo
Ni callos de clavel morado.
Ni un padre quien quier
Ni mis hermanos ciegos.

Corazón de chifli-chifli
Más loco que un tern-tern
Gorda que de chifli-chifli
Quien de chifli-jimero

En la estancia de mi padre
Hay la hucha que se lleva
Es una yegua torcida
Laya a chiflar si gusta

Quisiera ser la sombra de la noche
Para estar dormida bella y tranquila
Y luego en la aurora despertar

Con un rayo de sol en las pupilas.

Son tus ojos dos luceros
 Que iluminan todo el mar,
 Quiero ser un marinero
 Para poder navegar.

Al ir de te andas lindando
 Como verdolaga, en huerta
 Te vas a quedar tirando
 Como perro en vacas muerta

No agaches una corona
 Niñas en tus sienas pondré
 Dame hermosa, una esperanza
 Y tengo siempre en mí

Hace un año que ando
 Alrededor de tu rancho
 Ahíta en un rancho
 Que la presa anda hinchando
 Por tu amor me estoy quedando
 Como haca y arruinado
 Sin pilchas en un recar
 Si pondré un día taberna
 Si nos me quieras amar me
 Pucha que soy desgraciado

Las aguas del mar son ondas
 Como la esperanza
 Diga un día lo que quise
 Que me tenga desconfianza

Quiero Oír la palabra
Montar el pedrón
Cuando se puedan juntar
Mi pedro y mi corazón

De las ans que me dan
Me gusta el chanchón
Cuando saca tierra
Y el atrás del candor.

Me gusta la cinta verde
Porque es color de la esperanza
Pero más me gustan las tortas
Porque me llaman la panza

Una, dos, tres, cuatro
Si no me quieres me matar

Una, dos y tres
Nataly si quieres

Para venir a este baile
Saque de mi pecho un tambor
Cuando salga de esta
Mi sol mi luna y mi encanto.

Como quieres que me luz
Alumbra dos apuntes
Como quieres que se quise
Dos corazones a un tiempo.

Escuela Nacional N.º 34

Basico

Maestra ~~Alma~~ ~~Alma~~ ~~Alma~~

El pingaj. del frío

Sobre el pingaj. del frío
 Que un est. te entasi
 Que caer a tierra agarras
 Sobre lazo y tendido
 Correr los tiempos brevidos
 Que llenas mancaro
 Que nuestra dicha pasada
 El recuerdo que campra
 Con una justa manea
 Para tus garrones tenzada

Sobre el lazo de un amor
 De la que unidas en las tabas
 Que esas miradas en tabas
 Que raras, sentis un dolor
 Algun dia a la mujer
 Sabiendo que te se quanda
 Buscaras calor de unido
 Que ampara de ese amor
 Que en una estancia me voy a hacer
 Para el pingaj. del frío.

Escuela Nacional N.º 34

Basico

María Estrella

El himno del amor

Sobre el himno del amor
 Quise escribir un día
 Creyéndome d'ese tipo
 Valiente y escarado
 Con un recar de un día
 En un gusto le usillo
 De breves pero la fe
 De esa forma la esperanza
 Por no andar en tardanza
 Con los celos lo cindré

El odio arrallo de amor
 A los tiempos se los hue
 A finicar un destino
 Como bien vido a unigano
 En soldo de un tatarar
 Por hacerle galopar
 Cuando se sintió tocar
 Salir con exalación
 En los campos de pasión
 Se me arrojó a encoriar.

Era un ser el torrenc
 Nadir me hizo estremecer
 Por lo que me decia
 Porque tenía buen tener
 En un espíritu sereno
 No se abata a un día
 Se hizo saltar la tranquera

Castro y marcador

Si se llega a bajar
 Se irá viendo marcado
 Es posible tratado
 Si de a pie se quiere quedar.
 Que lo vaya a hacer
 El dominador más
 En esas cosas
 De una buena razón
 Para su salvación
 Que lo lleve a nada más.

Francis

Escuela Nacional N.º 37

Poema Tradición

Poema Tradición de esta tierra
Que empunada con tantos años.
Fue cada deshojada las flores.
Por el tiempo imborrable ha ido
Recordar me ha caído en el pecho
Que un tiempo fui mucho un ejemplo.
Que en mi pecho al igual que en un tiempo
Pasa el tiempo y se queda una flor
Se han borrado del mundo
Los recuerdos de esta tierra
En los libros y en la sierra
El silencio es grande.
Por el paisaje no atraviesa
En su sitio la laguna
Ni se ve en la mente de luna
El perfume nacional
Por no se ven rotas las estatuas
Apatakando un maltrato a la siega
Ni se ven los tristes de siega.
Recordando el perdido dulce
Por en el momento no nacen las flores
Ni se ve la quinta esgoda
Ni se escuchan en las bordes iramada
El estilo campesino de ayer
Por el gaudir entre el patengué
No muestra el pinga. batijs
El sembrar con batijs.
Desapareciendo fue
Por no muestra en su historia

Vieja melera profusa
El chiripa ya no se usa
El poncho ya no se usa
Se acabaron las yaras de autair
Era flor de la pampa el ergolbr.
El amor liquidar del criollo
Que juraba en la curpa del facón
La silleta del paria sombrero
Espartero de triste mirada
Que aceptaba sinestros hayados
De la estancia un el hiello fogón
La morrocho de ojos negros
Que un tarde de primavera
Fiestada en la tranquera
Espartero de hayados
La silleta del criollo
Que un el pajonal vivía
Que lejano soldado
Que cada auto mejor
Que se enter borran los años
Que un erupción voló el hampurr.
Que un la coria se le del albr
Que un hoga el fulgor a cantar
Que un la Pampa un tradición
Que un yac una xara curada
Que un la leza es la leza impubida
Que un un el ombi secular.

Carlos Oñas

Escuela Nacional N.º 37

Basco

El poeta El músico El pintor

"Yo naci"

No naci en una mangura
De palo a pique serrada
Una presa machigada
Al riu la primera

Si una, si una persona
Colgada del surjuni
En sus más maquet
Que las espuelas borras.

Lo conosci andanivel
Si cancha que el canchirran.
Recibi mas guascans.
Que matings. Gasuel

En un ante sup de donar
Me alce en una tropilla
La machina era todilla
Nunca la finde milla

Muchos años he pagar.
Conando por los papous
Enillando redondones
Enferando resacas.

Fay enante un amargan las horas
Quien me aprendi a llorar
Sin gauchos y sin a quedar
Como resaca un la arena.

Escuela Nacional N.º 37

París

Spectra, Sylvia, Paig, Henri

Pa paisanita

Eres gentil paisanita
 Las cimbra del madroño
 Entre la honda cebra
 La sibeste margarita
 Eres tierra toronita
 Que oída es mi corazón
 La purísima ilusión
 De una dicha imaginada
 El alma de mi rosada
 En el par de mi rapón.

Eres guitarra que suena
 Luchada de oraciones
 Que armoniza las canciones
 Del día y quepa en luna
 Eres mi amada la luna
 Sacrosanta bendición
 Que a manera de oración
 Modulan los latinos tiempos
 Calandria que entre tiempos
 Canturreando una canción.

No soy la tumba y la cruz
 Que allá en el paraíso está
 Donde ya ninguno es
 A depositar su luz
 No soy la pálida luz
 De una esperanza ya puesta
 La palabra más incierta

Qui en el ventur deterrina
De la llo, la aguda vinya
Del am, la herida, airta.

Quido de muntur
Folente a l'inter acubr
Para el infeliz mortal
Quinta l'ard invernial
Para el due anda vialundo
Quinta deus fuida el mundo
Despues de palmas a glorias
Yis rapidas munturias
Paras del vialundo.

A otros les falta las cosas
 Como agua de manantial
 Pues a mi me para igual
 Aunque las uñas me la cralan.
 En la boca se me saquen
 Como orzas del canal.
 Que me pueritando la finimera
 La las siguen las demás,
 En los mimbres las de trás
 Contra los palos se espellan.
 Y saltan y se ahuyellan
 Sin que el viento jamás

Maestra: Antonia Inaig Abinnet

Se tiro al suelo al daban
 Le dio un impuñon a mi caso
 Y me alongó un medio fraseo
 Diciendo "hola uniao"
 - "Paru hermano" contesté;
 "Que por la uña no hay cuidar.
 Ah gancho, me respondió
 De que pago sera unioy.
 Por cuidaria buscando el ojo
 Y hera tener buen cuer.
 Pero ayude para este torr
 No bala ninguno tener.

A quin me pengó a cantar
 El compás de la izquierda
 Que el hombre que lo desola.
 Una forma extraordinaria
 Como la ave solitaria
 Con el cantar se consuela.
 Fido a los santos del Bier.
 Que ayuden mi pensamientos
 Des fido en este momento.

Que me ay a contar mi historia
Que refresquen la memoria
Y aclaran mi entendimiento

Por me ay en mi camino
Y nada me lastimara
He de decir la verdad
Que nunca soy adular
Y que no hay imitación
Esta es pura realidad
Y el que me quiera aconsejar
Mucho tiene que saber
Que mucho tiene que aprender
El que me sepa escuchar
Que mucho tiene que reunir
Y que me quiera entender

Naci como nace el bosque
En el fondo de la selva
Nunca me puede quitar
Aquellos que Dios me dio
Ni que el mundo me quite
Ni que el mundo lo que de Dios
Mi gloria es vivir tan libre
Como el pájaro del cielo
No hay ruido en este suelo
Cuando hay truenos que sufren
Y cuando me ha de seguir
Cuando yo remonto el vuelo

Ninguno me habla de penas
Porque demandó vivir
Y cuando se unen a otros
Quince en el estirpe este
Que suele quedarse de afuera
El ganador más abastido

Junta esperanza en la vida
 Para dar y prestar
 Que en la vida que prestar
 Entre sufrimiento y llanto
 Como nada importa tanto
 Como el sufrir y el llorar.

Como en un lugar en un tiempo
 Fijos hacienda y mujer
 Sin impio a padecer
 Me echaron a la frontera
 Que iba a hallar al volver
 Tan solo hallé la fazera
 Sosegar oír en mi rancho.
 Como el pájaro en su nido
 Allí mis hijos queridos
 Han crecido a mi lado
 Solo queda el desagravio
 Lamentar el bien querido

Los pobrecitos las ve,
 No tengan donde abrigarse
 Ni ramada ayde ganarse
 Ni rincón ande meterse
 Ni canina que honrar
 Ni puchero donde taparse
 La vida lo van sufrir
 Sin tenerles compasión
 Puede que alguna ocasión
 Cuando los van tratando
 Los echen de algún lugar
 Por que no estén estorbando

Versos de Martín Fierro.

Maestra: Antonia Maig Klein

En mi guitarra

Entra que gime sollozando y susurra
La vibración de mi alma en sus cuerdas,
Cuando anhelo con afán salvaje
Hacer un gran dolor *¡aírras aírri!*

Y me late mejor que ardentemente
Cuando te hablo con pasión ardiente,
Y me he quedado en mis artículos delirios
Y me haces delirar eternamente.

En susurros *¡búrris!* fascina
Por que evoca con íntima ternura
A toda nacional más argentina.

En el misterio de tu voz *¡búrris!*
Halla la tradición *¡búrris!* de pura
Del verdadero espíritu nativo.

Carlos Paz.

Escuela Nacional, N.º 37

Praxis

María Victoria Hain

El ranchito

Cuando y asoma la aurora
 Con sus tintes purpúreos
 Cuando y escuchan los trinos
 De la catandina cantora
 Cuando el alma erradora
 Siente un algo indelirido
 Cuando el campo florido
 Despierta de su letargo.
 Yo estoy tomando un amargo.
 Soy un ranchito durido.

(Fragmento).

Escuela Nacional N.º 37

Rodicio

Maestra ~~...~~

Canções populares.

Los ojos de esta canción
 Mis bandas para reflejar
 Si ellos de amencia se quejan
 Lo llora por mi nación;
 Allí tengo mi corazón,
 La madre que me dio el ser,
 Siempre el dulce
 De mi pinga. Y de mi chinga,
 Siempre patria Argentina
 Y me prometió a mi patria la or.

Patria de Amar y Creer.
 Corada patria mía
 Donde hay tanta alegría
 Como en un jardín ameno;
 Quien escuchando el sur
 Saluda a mi ambición
 Con voz del corazón
 Y el más armonioso himno
 Saludo al fuerte Argentino
 La en hermosa patria.

Cuando robaré yo a mi
 Como hombre bueno
 Tué equivo y altaner
 Pencia el amancer;
 La quebada al reaver.

81
Sabiendo por la lengua
Dónde un chino un espía
Por celarse un inmigración
Por su origen europeo
En mirada heladora.

La paisanita

Algunas veces la aurora
Tiene la hermosa mañana
Al pie de una verde loma
Baja una linda paisana

Que bonita es la paisana
Que triste baja la cuesta
Al recordando sus penas
Sobre el pasto se recrea.

Ella un retrato atraía
De gauchos que tanto amaba
En retrato halidecia
Mientras que lo contemplaba.

Era de paja y terrón
El rancho donde habitaba
De había caído en el mundo
Que en belleza cantaba

Pobrecita la paisana
Alguna abridada en su rancho
La mataron los desdinos
Del gauchos de quien quisiera tanto

Después que se va la aurora

— nace el sol a lo lejos,
Caminar del campo blanco
Marcha un humilde cortejo.

— Martín Górriz.

Escuela Nacional

1934

Pianos

Marta Antonia Spig. Reina

Ranchosca.

En la Campa encantadora
 Cuando el silencio del alba
 Estiende sobre la falda
 Su luz tan deslumbradora
 En los ranchos de tierra
 Dejados por el abandono
 Las papitas de su alero
 Miradas por el viento
 Y en esas horas de estar
 Su ojo canta el hogar.

En el hueco se oye entrando
 Los ruidos de la estrellera
 En las claras luz del día
 Los campos vienen alumbrando
 La todos se oye aclarando
 Y de las sauces lloronas
 Salen cantando a susurros
 Las aves con gran ternura
 Mientras cruzan la llanura
 Cantando charabones.

De rato en rato se ve
 De un ombú que lejos está
 Del vigilante chaja
 Su canto triste y doliente
 Y un trino dulcemente
 Del susurro en igualdad
 En un eco sentimental

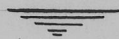
Quemora en la Campa entera
En los verdes prados
Responde a trinar el gorzal.

En el viento sus cantos
Lentado quito al fogón
En su arrada un emarrón
Le brinda de mandos en mandos
En este esta despeniando
El es entre la enada
En el ojo de la majada
Los halidos del verdor
En cantando el arriero
En rezando las ondanada.

En del lado del verdor, toriano
Que esta alado al marriador
En el viento sus cantos
En la acerca un arriero
En un relincho estorano
El pinga le da al pampiro
En acaricia placentero
En cantando bajito
En ra sacando al barito
En alar bajo el alero.

El silido del pampiro
Se oye en el campo llano
En sonante el hueco paisano
En sillo el pampiro
Mientras unta con esmero
En despidi de su prenda
En ella triste en su vivienda

Se queda casi llorando
Al ver que va galopando
En la espina de la senda



Olla en los mares

Pataplan

Palleta dura pataplan

Es la fortuna del capitán

Pataplan

Olla en los mares

Pataplan

Un barquichuelo pataplan

Que es bournelo del capitán

Pataplan

Olla en los mares

Pataplan

Hay una estrecha pataplan

La virgen bella del capitán

Pataplan

París

Nuestra Patria, París

Caros escolares.

Heos la hora de la tarea
Hodis el maestro conharis a ella,
Si es el brogar nuestra bandera,
Hura, sabiendo vira la escuela.

Las horas pasan como una flecha
Las horas duras, pasan us ovellos, más
Limpio adelante que el mundo marcha,
A el que avanza, se queda atrás.

Pegros ovid salgamos
Pensando reunidos satis acción
Pensando que nuestros profesores
Cebiran devers en intima atención

Contentos ovid salgamos
Contentos ovid marchemos
Que pronto hai otreemos
A los elax a estudiar.

El peregrino (sonda)

El pobre peregrino
 Busca de ayuda en punta
 Pidiendo caridad
 Por caridad te ves
 Que el peregrino es pobre
 Busca repetir por caridad

Y mejos

Quatro soldados que van a la guerra
 Comen y beben y matan así

La guerra del cañon
 Con un batallon
 Una luzon.
